


北京导游词

赵 丰 编



 中国旅游出版社

北京导游词

——导游人员考试现场导游词

赵丰 编

中国旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

北京导游词:中、英文/赵丰编. —北京:中国旅游出版社,1997. 11

ISBN 7-5032-1450-3

I. 北… I. 赵… III. 导游-解说词-北京-汉、英 N. F592. 71

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 22317 号

北京导游词(中、英)

赵丰 编

中国旅游出版社出版

(北京建国门内大街甲 9 号 邮政编码:100740)

新华书店总店北京发行所发行

河北三河灵山红旗印刷厂印刷

1997 年 12 月第 1 版

开本:64 开

1997 年 12 月第 1 次印刷

字数:100 千

印数:5000 册

印张:3.6

定价:10.00 元

编 著:赵丰

英文翻译:李亚莹 张年松

英文审校:朱歧新

责任编辑:潘笑竹 赵萌

美术编辑:肖辉

编者的话

北京是我国的首都,是具有悠久历史的文化古都,是全国政治、文化、教育、科技和对外交往的中心,也是著名的旅游胜地。自改革开放以来,北京发生了天翻地覆的变化,成为全国各族人民向往的地方,也吸引着世界各地的旅游者。

北京旅游业发展非常迅速,经营旅游业的旅行社和从业人员与日俱增。导游是旅游业的灵魂,友谊的使者,祖国文化的传播者。因而,培养政治素质良好、业务熟练、知识广博的导游人员,成为发展旅游业的重要一环。

《北京导游词》是我在中国国际旅行社总社培训中心工作期间,针对当时的中央一类社现场导游考试二十试题编写的供应试导游参考用的现场导游词,曾分期刊出在《国旅导游参考》上。

本书在编写过程中,得到总社领导和有关部门的大力支持。培训中心王连义、陈巧英、夏琳提出了许多编写意见并审阅和校对了全稿;张蓬昆、任景国、杨桂林、徐玉耀审阅和提出了修改意见。

在此深表感谢。

我在编写此书时,参考了大量的书籍、报刊文章以及有关游览点的介绍等资料,同时选录了部分景点介绍等文章。在此,我对所有参考过的作品的原作者,深致谢忱。由于水平有限,书中不当之处,恳请读者特别是广大导游人员提出批评和建议。

选编这本书的目的很明确。每年导游人员考试时,部分考生对现场导游的备考不够充分,也缺少有针对性的参考资料,该书就是为了帮助广大考生提高对现场导游的应试水平。在这里必须强调的是,本书只提供导游词的框架,读者在参加考试和实际应用中,应丰富其内容,活跃其形式,更新其观念。本书只起抛砖引玉的作用,并想以此为契机,推动导游员业务向高质量、高层次、高水平发展。

编者

1997年10月18日

目 录

- 一、在北京机场进城的路上,车内致欢迎辞 (1)
- 二、首次导游首都国际机场至北京饭店 (4)
- 三、首次导游北京站至民族饭店 (8)
- 四、人民英雄纪念碑 (12)
- 五、前门箭楼及周围 (15)
- 六、从城楼看天安门广场 (18)
- 七、五凤楼前介绍故宫概况 (22)
- 八、太和殿及殿前广场 (26)
- 九、养心殿至御花园 (29)
- 十、北海(琼华岛至静心斋) (35)
- 十一、十三陵概况 (39)
- 十二、神路 (45)
- 十三、地宫介绍 (49)
- 十四、天坛概况及当年用途 (52)
- 十五、丹陛桥和圜丘坛 (60)
- 十六、祈年殿 (66)
- 十七、长廊和石舫 (69)
- 十八、谐趣园(园中园) (72)

十九、八达岭长城概况	(76)
二十、欢送辞	(80)
I . Welcome remarks on coach from the airport to the city	(83)
II . From the Airport to Beijing Hotel	(86)
III . From Beijing Railway Station to Minzu Hotel	(94)
IV . Monument to the People's Heroes ...	(100)
V . Watchtower of Qianmen Gate and its sur- rounding area	(105)
VI . A Bird's - eye View of the Tian'an men Square from the Rostrum	(110)
VII . The general introduction to the Palace Muse- um in front of the Five - Phoenix Tower	(116)
VIII . The Hall of Supreme Harmony and the court- yard in front of it	(125)
IX . From Hall of Mental Cultivation to Imperial Garden	(131)
X . The Beihai Park (from Jade Flowery Islet to Heart - ease Study)	(143)

XI. A Brief Introduction to the Ming Tombs	(151)
XII. The Imperial Road	(162)
XIII. The Introduction to the Undergrond Palace	(169)
XIV. General Information	(175)
XV. The Red Staiway Bridge and Circular Mound Alter	(186)
XVI. Hall of Prayer for good Harvests	(196)
XVII. Long Corridor and Marble Boat ...	(200)
XVIII. Garden of Harmonious Interest ...	(206)
XIX. A Brief Introduction to Badaling Great Wall	(212)
XX. Farewell Remarks	(221)

一、在北京机场进城的路上，车内致欢迎辞

女士们、先生们：

你们好！

我代表中国国际旅行社总社热烈欢迎你们！欢迎你们到中国旅游，来北京观光！中国有句古语：“有朋自远方来，不亦乐乎？”中国自古便有好客的传统，北京人更以热情著称，我很高兴能以北京陪同的身份为你们服务。我的名字叫××，是国旅总社的专职陪同，在你们逗留北京期间，我将陪同各位参观游览。我身边这位叫××，也是国旅总社的专职陪同，她将陪同各位在中国的各个城市游览直到你们出境。她有多年的陪同经验，在她的一路陪同下，你们可以轻松地度过在中国这十几天的旅游生活。为我们开车的司机是天马旅游汽车公司的××先生，他经验丰富，开车技术很好，在拥有 112 万辆机动车和 1000 多万辆自行车的北京，你们可以很快领略到他准时、安全、迅捷的开车风格。总之，我们三人将竭诚为你们服务，希望我们的努力，能使你们在北京的参观游览顺利，并请你们对我们的工作提出宝贵意见。

北京属于温带大陆性季风气候，四季分明，但春秋季节较短，冬季较长。全市年平均温度 11.6℃，夏季平均气温高达 25.8℃（7 月份），冬季平均气温低达零下 4.6℃（1 月份），全年平均降水量为 626 毫米，雨水主要集中在夏季。北京的面积为 16800 平方公里，常住人口为 1270 万，辖 11 个区、7 个县。

北京是我国的首都，是全国政治和文化的中心，也是对外交往的中心。大约在 69 万年前，距北京西南 48 公里的周口店地区就有人类居住，这就是闻名世界的“北京人”。在奴隶社会时期，北京就是燕、蓟重镇。后又成为辽的陪都，金、元、明、清的故都。北京作为中国七大古都之一，地上地下文物非常丰富。这座古城历史悠久，距今已有 3000 多年的历史。在北京期间，我们将登上世界闻名的人造奇迹——长城，将参观世界上保存最完整、规模最大的古代宫殿建筑群——故宫博物院和明朝皇家陵墓群——十三陵，将游览中国现存最完整，规模最大的著名皇家园林之一——颐和园及最大的坛庙——天坛。在游览名胜之外，我们还将安排大家欣赏北京京剧，品尝北京烤鸭，选购北京工艺精品……所有这些都是为了使朋友们

的旅游生活过得更为丰富多彩。

自改革开放以来,北京发生了很大变化,到处高楼大厦林立,道路宽阔呈立体交叉,加快向现代化国际城市迈进的步伐。北京目前正在努力探索出一条适合首都特点的经济发展道路,实现国民经济持续、快速发展。1996年全市生产总值1607亿元,比95年增长9.1%。1996年北京城镇居民人均生活费收入6885元,农民人均纯收入3600元,扣除物价上涨因素,实际分别增长5.1%和5%。城乡人民生活水平稳步提高,基本生活保障制度初步形成。

北京文化、教育、医疗卫生发展很快。全市拥有北京大学、清华大学等84所高等院校、100多所中等专业学校、1000多所中学、4500多所小学。全市拥有200余家大、中型医院和数千个医疗单位,中医的针灸、推拿和气功闻名于世。朋友们感兴趣的话,我们将参观一些学校和医院。

我们下榻的王府饭店就要到了。这是一座五星级饭店,位于市中心,大家在这里会得到优质的服务。最后,请大家拨准你们的手表,现在是北京时间下午6点。从首都国际机场通过高速公路,到王府饭店大约30公里,开车时间约需45分钟。女

士们，先生们，长途旅行辛苦了！祝愿朋友们在中国期间旅游顺利！谢谢大家！

二、首次导游首都国际机场至北京饭店

女士们、先生们：

你们好！

欢迎各位来北京观光游览。北京是我国的首都，是我国七大古都之一。面积 16800 平方公里，人口 1270 万，辖 11 区、7 县。

我们现在的首都国际机场是在原首都机场的基础上扩建的。原机场位于新机场南面约 2 公里处，是 1956 年动工兴建，1958 年竣工并投入使用的。随着我国与世界各国交往日益增多，原来的机场已不能满足需要，于是新机场在 1975 年 11 月开始动工扩建，于 1980 年 1 月完成并正式投入使用。

从机场到我们下榻的北京饭店约有 30 公里，行程约需 45 分钟。我们现在行驶在通往市区的高速公路上，这条路 1993 年国庆节前正式通车，开往市区只需十几分钟。高速公路两旁的树木是 1957 年以来陆续种植的，有槐树、杨树、垂柳、柏

树、泡桐等，国槐和侧柏是北京的市树。我国政府规定，每年3月12日为植树节，这天有成千上万的人参加义务植树活动。公路两旁还有一些果园，主要是苹果、桃、葡萄。近年来北京市的干鲜果品发展很快，品种很多，除上述品种外，还有梨、杏、柿子等。干果有核桃、板栗和枣等。北京的西瓜也很有名，上市量很大，每年夏季，北京的大街小巷随处可见，是市民们最爱吃的瓜果之一。

我们现在经过的四元桥，是北京市目前最大的立交桥，前面的一座立交桥是三元桥。北京市最近几年建造了几十座立交桥，二环路、三环路所有路口都有立交桥。

我们现在到了东三环北路路口，左边可以看到一座现代化的购物中心，这是中德合资的大型购物中心——燕莎购物中心。现在诸位看到的昆仑饭店，五星级，于1986年落成营业，顶部有容纳200人的旋转餐厅。昆仑饭店左前方有一座以中国古老长城命名的长城饭店，是中美合资的一家五星级饭店，1984年开始营业，底层有微缩长城的装饰。在大家左边这座高耸的大厦是52层楼，183米高的京城大厦，由CITIC（中国国际贸易信托投资公司）海外集资并管理的多功能大厦。

接下来是两大使馆区之一，它也是北京最大的使馆区。我们正在经过的是新扩建的加拿大使馆和澳大利亚使馆。大家往右看，这座风格独特的小楼，是美国百事食品服务国际公司开设的第 58 家比萨饼屋，也是在中国开设的第一家中外合资的比萨饼屋。

我们经东直门立交桥上了二环路。二环路是一条围绕着北京城区的高速公路，全程长约 33 公里。1992 年 10 月 1 日取消了路上所有红绿灯，环城区一圈只需 20 分钟。在我们行驶的路面底下，是北京 1984 年投入运营的环城地铁，全长约 16 公里（不包括北京站至复兴门站段路程），沿途设有 18 个站，由于它的使用，大大地缓解了地面交通的阻塞。在此之前 1969 年底开通的一线地铁，由北京站至苹果园全程长 23.6 公里，初步解决了北京东西走向的交通拥挤问题。复兴门至八王坟的地铁线路将于 1999 年底开通，更进一步改善长安街一带的交通。

现在我们到了建国门立交桥。从桥面上可以看到高耸的 CITIC 大楼、国际俱乐部、友谊商店，以及长富宫饭店（五星级）、赛特大厦、凯莱大酒店。在立交桥的西南角上可以看到一个古色古香

的高台，这就是明朝初期建立的古观象台。上面存放着的是清朝年间制作的一些铜制天文仪器，它是我国重点文物保护单位之一。

我们来到了中国第一大道——长安街。长安街东起通州，西至石景山，横跨北京城，有“百里长街”之称（实际40公里）。平均宽约50米，最宽处达80米。在1949年以前，长安街仅长3.7公里，1958年后逐渐拓宽加长。长安街两旁既有解放前留下的庭院式房屋，又耸立着现代化的摩天大楼。右边的一片建筑是中国社会科学院，左边是海关大楼和新建的中粮广场。

国际饭店就要到了。这是一座104米高、有32层的白色建筑物，拥有1100间客房的四星级饭店，于1987年开业，第28层有容纳200人的旋转餐厅。左边是北京火车站，建于1959年，是50年代北京十大建筑之一，每天客流量为15万人次，节日达23万人次。右前方是交通部办公大楼、中国妇联和中国妇女儿童活动中心。这些建筑别具一格，它们的建成更加增添长安街的风采。现在我们看到的右边这条商业街就是东单商业街，是北京一条著名商业街。

右前方的高大建筑，就是我们下榻的北京饭

店，它坐落在王府井大街的南口。大家可能听说过王府井大街了吧！它于500年前的明朝得名。据说因有10个王府，南口有一甜水井，遂称王府井。现在10个王府已不复存在了，至今有一条胡同仍以甜水井命名。它是北京市最繁华的商业街，在长达1公里的街上有170多家商店，其繁华程度，相当于美国纽约的第五大街，日本东京的银座，法国巴黎的香舍丽榭大街。北京饭店就要到了。它是北京最老的涉外饭店，是一家五星级饭店，它的历史可追溯到本世纪初。整个饭店由新楼、中楼、西楼组成。这3组建筑的高度、颜色、样式不同，反映了不同历史时期的建筑风格和水平。中楼始建于1917年，高7层，有140多间客房；西楼于1955年竣工，高7层，有240多间客房；新楼于1973年建成，共23层，有客房600多间。北京饭店到了，请大家带好自己的行李物品。慢慢下车！

三、首次导游北京站至民族饭店

女士们、先生们：

你们好！

我代表中国国际旅行社总社欢迎你们到北京